



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between  
THE ASIA FOUNDATION  
And  
B.J. HABIBIE LIBRARY  
POLITEKNIK NEGERI UJUNG PANDANG

This Memorandum of Understanding is signed between the two parties, as represented by:

Salmubi, S.Sos.,SS., MIM.

Director of B.J. Habibie Library, State Polytechnic of Ujung Pandang Jln. Perintis Kemerdekaan Km. 10 Tamalanrea Makassar, hereinafter the "first party"

Sandra Hamid, Ph.D.

Country Representative, representing The Asia Foundation (TAF), located at Jl. Adityawarman No. 40, Kebayoran Baru Jakarta 12160, hereinafter the "second party."

*Nota kesepahaman ini ditandatangani diantara dua pihak yang diwakili oleh:*

Salmubi, S.Sos.,SS., MIM.

Direktur Perpustakaan B.J. Habibie, Politeknik Negeri Ujung Pandang Jln. Perintis Kemerdekaan Km. 10 Tamalanrea Makassar, selanjutnya disebut "pihak pertama".

Sandra Hamid, Ph.D.

Country Representative, mewakili The Asia Foundation (TAF), yang berlokasi di Jl. Adityawarman No. 40, Kebayoran Baru Jakarta 12160, selanjutnya disebut "pihak kedua".

The first party together with the second party are referred to as the PARTIES, who have jointly drafted and agreed to this Memorandum of Understanding about the distribution of books among donated by TAF, and agree to the following:

*Pihak Pertama dan Pihak Kedua secara bersama-sama disebut "Para Pihak", dan secara bersama-sama merancang dan menyetujui perjanjian ini, terlebih dahulu menerangkan sebagai berikut:*

## Article1 : Definitions

**B.J. Habibie Library, State Polytechnic of Ujung Pandang (SPUP)** as higher education library which is used by not only students, lecturers, and researchers of SPUP, but also used by community surrounding Makassar

**Books for Asia (BFA).** The Asia Foundation (hereinafter "TAF") has a program called Books for Asia (BFA) that has donated English language books to schools, libraries, public institutions, and non-profit organizations in Indonesia for more than 50 years. BFA provides around 20,000 to 50,000 new books donated by US-based publishers each year.

## Pasal 1. Penjelasan tentang Mitra

*Perpustakaan B.J. Habibie Politeknik Negeri Ujung Pandang (PNUP) merupakan perpustakaan perguruan tinggi yang tidak hanya digunakan oleh mahasiswa, dosen, peneliti, dan staf dari Politeknik sendiri, tetapi juga digunakan oleh masyarakat luas di Makassar dan daerah sekitarnya*

**Books for Asia (BFA).** The Asia Foundation (yang selanjutnya disebut "TAF") mempunyai program Books for Asia (BFA) yaitu program yang mendonasikan buku-buku berbahasa Inggris kesekolah-sekolah, perpustakaan-perpustakaan umum, institusi pemerintah, dan organisasi nonprofit di Indonesia selama lebih dari 50 tahun. BFA menyediakan antara 20,000 sampai 50,000 buku baru setiap tahun.

## Article 2: Form of Cooperation

B.J. Habibie Library has agreed to:

- (a) Accept books sent by The Asia Foundation
- (b) Ensure delivery of books to all sub-recipients as well as collect a report from each of them within six months of their receipt.
- (c) Secure a storage warehouse or storage area to keep the books, which has a 24-hour guard and protection against loss, damage, theft and acts of nature.
- (d) Bear the associated costs of inventorying, additional stamping (if needed), sorting, packaging and delivering books to agreed-on sub-recipient institutions.
- (e) Prepare an MoU with all sub-recipients to prevent loss or sale of donated books

The Asia Foundation has agreed to:

- (a) Send books donation to B.J. Habibie Library designated location
- (b) Bear the costs associated with shipping the books from the United States to Indonesia, clearing them through customs and warehousing them in Jakarta.
- (c) Bear the cost associated with shipping the books from Jakarta to the second party's primary place of business location
- (d) Provide a packing list detailing the subject matter, title and quantity of each new book in the shipment prior to shipping

## **Pasal 2. Bentuk Kerjasama**

Perpustakaan B.J. Habibie PNUP menyetujui untuk:

- (a) Menerima buku-buku yang dikirimkan oleh The Asia Foundation
- (b) Memastikan distribusi buku ke seluruh penerima termasuk juga mengumpulkan laporan dari masing-masing penerima dalam kurun waktu enam bulan sejak mereka menerima buku
- (c) Mengamankan area penyimpanan buku yang mempunyai sistem penjagaan 24 jam dan terlindungi dari kehilangan, kerusakan, pencurian dan bencana alam
- (d) Menanggung biaya-biaya terkait dengan inventori, pemberian stempel (jika diperlukan), penyortiran, pengemasan dan pengiriman buku kepada institusi penerima yang telah disetujui
- (e) Menyiapkan nota kesepahaman dengan semua institusi penerima untuk mencegah kehilangan atau penjualan buku-buku bantuan

The Asia Foundation menyetujui:

- (a) Mengirimkan buku-buku donasi kelokasi Perpustakaan B.J. Habibie yang telah disepakati
- (b) Menanggung biaya-biaya terkait pengiriman buku dari Amerika Serikat ke Indonesia, proses kliring beacukai dan penyimpanan di gudang di Jakarta
- (c) Menanggung biaya terkait dengan pengiriman buku dari Jakarta ke lokasi yang telah disetujui oleh kedua belah pihak
- (d) Menyiapkan daftar pengiriman yang mencantumkan jumlah buku untuk masing-masing judul sebelum pengiriman

## **Article 3: Not for Commercial Use**

Books donated by TAF may not be sold or in any other way used for commercial purposes. Books cannot be distributed to commercial enterprises, to foreign or international organizations, or to "International Schools" for expatriate children. Books can only be provided to Indonesian institutions with libraries or educational programs that make books available for program recipients and/or the broader public. Under no circumstances can books be provided to individuals or for private use.

## **Pasal 3: Tidak Untuk Kebutuhan Komersial**

Buku-buku yang didonasikan oleh TAF tidak dapat dijual atau untuk apapun yang berkaitan dengan tujuan komersial. Buku tidak dapat dibagikan ke lembaga komersial, organisasi internasional atau ke sekolah internasional untuk siswa asing. Buku-buku hanya ditujukan ke institusi atau lembaga lokal yang mempunyai perpustakaan atau program yang menyediakan dan melayani masyarakat umum. Buku-buku tidak diperbolehkan dibagikan keperorangan (individu) dengan alasan apapun.

## **Article 4: Stamping Requirements**

Under TAF's agreements with donors of books, every book must be stamped "Donation – Not for Resale." The logo of local partners and donors can also be affixed.

#### **Pasal 4: Kebutuhan Pemberian Stempel**

Sesuai dengan kesepakatan antara TAF dengan pihak donatur buku, setiap buku harus dibubuh stempel "Donation – Not for Resale." Logo mitra lokal dan donor dapat dicantumkan.

#### **Article 5: Reporting**

B.J. Habibie Library will secure a letter of acknowledgement from each sub-recipient institution that states the date the donation was received, and number of books and titles received. B.J.Habibie Library will forward copies of these letters to the Books for Asia Officer in The Asia Foundation's Indonesia office.

#### **Contact Person:**

**The Asia Foundation**

**Jalan Barito II No 41 KebayoranBaru**

**Jakarta 12130**

**Attention: Sinta (Aryasatyani Sintadewi)**

Email address: [aryasatyani.sintadewi@asiafoundation.org](mailto:aryasatyani.sintadewi@asiafoundation.org)

After all books have been distributed, TAF requires a report which provides distribution data including: name of recipient institutions, type of institution, city and region where the institution is located, # of books donated, and date books received. This report is due at latest six months after the date the books are received by [partner].

TAF would also appreciate receiving copies of any letters of appreciation or other feedback from sub-recipient institutions, as well as internal monitoring reports and photos.

#### **Pasal 5: Pelaporan**

*Perpustakaan B.J.Habibie akan memperoleh surat pemberitahuan dari setiap lembaga penerima yang menyatakan tanggal donasi diterima, serta jumlah dan judul bukunya yang diterima. Perpustakaan B.J. Habibie akan mengirimkan salinan surat tersebut kepada staf BFA yang berkantor di TAF Indonesia.*

#### **Orang yang dapat di kontak :**

**The Asia Foundation**

**Jalan Barito II No 41 KebayoranBaru**

**Jakarta 12130**

**Attention: Sinta (Aryasatyani Sintadewi)**

Email address: [aryasatyani.sintadewi@asiafoundation.org](mailto:aryasatyani.sintadewi@asiafoundation.org)

*Setelah seluruh buku didistribusian, TAF juga memerlukan laporan yang menyatakan informasi mengenai penyaluran, termasuk nama lembaga penerima, jenis lembaga, kota dan wilayah di mana lembaga berada, jumlah buku yang diterima, dan tanggal penerimaan. Laporan tersebut harus disampaikan paling lambat enam bulan setelah buku diterima oleh Perpustakaan B.J. Habibie.*

*TAF akan berterima kasih apabila penerima buku memberikan surat penghargaan atau semacam masukan (umpanbalik), serta laporan internal dan foto-foto.*

## Article 6: Publicity

Both B.J. Habibie Library and The Asia Foundation can publicize this partnership and the distribution of donated books. Any press releases, publications, or web content developed by either party must be informed to the other party.

## Pasal 6: Publikasi

*Perpustakaan B.J. Habibie dan The Asia Foundation dapat mempublikasikan kerja sama ini dan distribusi buku-buku donasi. Setiap 'press release', publikasi atau pengembangan materi website oleh masing-masing pihak harus diinformasikan kepada pihak lainnya.*

Representatives of B.J. Habibie Library and The Asia Foundation (TAF) hereby agree to the terms set out above.

*Perwakilan dari Perpustakaan B.J. Habibie dan The Asia Foundation (TAF) dengan ini menyetujui ketentuan-ketentuan tersebut di atas.*

=====  
SIGNED ON BEHALF OF:

SIGNED ON BEHALF OF:

B.J. HABIBIE LIBRARY

THE ASIA FOUNDATION



Signature

Salmubi, S.Sos.,SS.,MIM.  
Director



Signature

Sandra Hamid, Ph.D.  
Country Representative

Attachment A: List of Recipient Institutions

Lampiran A: Daftar Lembaga Penerima

1. Perpustakaan UniversitasFajar, Makassar
2. Perpustakaan UniversitasSatria, Makassar
3. Perpustakaan STAIN Pare-Pare, Pare-Pare
4. Perpustakaan Universitas Andi Djemma, Palopo
5. Perpustakaan PoliteknikBosowa
6. Perpustakaan UniversitasNegeri Makassar
7. Perpustakaan Universitas Islam Makassar
8. Perpustakaan Badan Perpustakaan danArsip Daerah Provinsi Sulawesi Selatan
9. Perpustakaan PoliteknikNegeri Ujung Pandang